My Favorite Hafiz

Selections from I Heard God Laughing, Tonight the Subject is Love, and The Gift, translated by Daniel Ladinsky, selected by Jason Espada.

Table of Contents	page
From 'I Heard God Laughing'	
1. Introduction	1
2. You Are with the Friend Now	2
3. And Applaud	3
4. Cast All Your Votes for Dancing	5
5. The Jeweler	7
6. Saints Bowing in the Mountains	8
7. Zero	9
8. If It Is Not Too Dark	10
9. Awake Awhile	11
10. I Know the Way You Can Get	12
11. The Only Sin I Know	14
12. Laughter	15

Table of Contents	page
From 'Tonight the Subject is Love'	
13. At this Party	16
14. No Other Kind of Light	17
15. Not With Wings	18
16. Venus Just Asked Me	20
17. Ten Thousand Idiots	21
From 'The Gift'	
18. My spring eyes	22
19. A Poet	22
20. Looking for Good Fish	23
21. We Have Not Come to Take Prisoners	24
22. I Rain	25
23. God Just Came Near	26
24. The Sun Never Says	27
25. Why Just Ask the Donkey	28
26. You carry all the ingredients	30
27. Curfews	31

Table of Contents	page
28. Art is the conversation	32
29. The Vintage Man	33
30. Just Looking for Trouble	34
31. The Gift	35
32. The Scent of Light	36
33. The Stairway of Existence	37
34. Behind the veil Hafiz	38
35. Stop Being So Religious	39
36. It Felt Love	40
37. Two Bears	41
38. The Warrior	42
39. Tiny Gods	43
40. Elegance	44
41. Dropping Keys	45
42. Spiced Manna	46
43. Becoming Human	47
44. The Thousand-Stringed Instrument	48
45. The God Who Only Knows Four Words	49

Table of Contents	page
46. The Diamond Takes Shape	50
47. What is the Root?	51
48. Troubled?	52
49. Act Great	53

From 'I Heard God Laughing'

Introduction

Shams-ud-din Muhammad Hafiz (c. 1320-1389), though little known in the Western world, is the most beloved poet of Persia (Iran). To Persians, the poems of Hafiz are not "classical literature" from a remote past, but cherished wisdom from a dear and intimate friend. The special gift of this friend is a poetry unique in world literature, a poetry that celebrates every expression of love in the universe.

The lyrics of Hafiz overflow with a profound appreciation of the beauty and richness of life when seen through the eyes of love. With unerring insight, he explores the feelings and motives associated with every level of love, tracing each nuance of emotion in depth and detail. His poetry outlines the stages of the mystic's "path of love" that journey of inner unfolding in which love dissolves personal boundaries and limitations to join larger processes of growth and transformation. Through these processes, human love becomes divine love and the lover merges ultimately with the source and goal of all love, which Hafiz calls the Divine Beloved.

2

You Are with the Friend Now

Hafiz describes some of the preparations required for the inner "Journey of Love." He urges us to let go of habitual negative attitudes and unnecessary attachments, which only weigh us down. To make this Journey, we must be light, happy and free to go Dancing!

'I wish I could show you, When you are lonely or in darkness, The Astonishing Light Of your own Being"

And Applaud

Once a young man came to me and said,

"Dear Master, I am feeling strong and brave today, And I would like to know the truth About all of my-attachments."

And I replied,

"Attachments? Attachments!

Sweet Heart,
Do you really want me to speak to you
About all your attachments,

When I can see so clearly You have built, with so much care, Such a great brothel To house all of your pleasures.

You have even surrounded the whole damn place With armed guards and vicious dogs To protect your desires

So that you can sneak away
From time to time
And try to squeeze light
Into your parched being
From a source as fruitful
As a dried date pit
That even a bird
Is wise enough to spit out.

Your attachments! My dear, Let's not speak of those, For Hafiz understands the sufferings Of your heart.

Hafiz knows
The torments and the agonies
That every mind on the way to Annihilation in the Sun
Must endure.

So at night in my prayers I often stop And ask a thousand angels to join in And Applaud,

And Applaud
Anything,
Anything in this world
That can bring your heart comfort!"

Cast All Your Votes for Dancing

I know the voice of depression Still calls to you.

I know those habits that can ruin your life Still send their invitations.

But you are with the Friend now And look so much stronger.

You can stay that way And even bloom!

Keep squeezing drops of the Sun From your prayers and work and music And from your companions' beautiful laughter.

Keep squeezing drops of the Sun From the sacred hands and glance of your Beloved And, my dear, From the most insignificant movements Of your own holy body.

Learn to recognize the counterfeit coins
That may buy you just a moment of pleasure,
But then drag you for days
Like a broken man
Behind a farting camel.

You are with the Friend now. Learn what actions of yours delight Him, What actions of yours bring freedom And Love.

Whenever you say God's name, dear pilgrim, My ears wish my head was missing So they could finally kiss each other And applaud all your nourishing wisdom! O keep squeezing drops of the Sun From your prayers and work and music And from your companions' beautiful laughter

And from the most insignificant movements Of your own holy body.

Now, sweet one, Be wise. Cast all your votes for Dancing!

The Jeweler

If a naive and desperate man Brings a precious stone To the only jeweler in town, Wanting to sell it,

The jeweler's eyes
Will begin to play a game,
Like most eyes in the world when they look at you.

The jeweler's face will stay calm.

He will not want to reveal the stone's true value,
But to hold the man captive to fear and greed
While he calculates
The value of the transaction.

But one moment with me, my dear, Will show you That there is nothing, Nothing Hafiz wants from you.

When you sit before a Master like me, Even if you are a drooling mess, My eyes sing with Excitement

They see your Divine Worth.

Saints Bowing in the Mountains

Do you know how beautiful you are?

I think not, my dear.

For as you talk of God, I see great parades with wildly colorful bands Streaming from your mind and heart, Carrying wonderful and secret messages To every corner of this world.

I see saints bowing in the mountains Hundreds of miles away To the wonder of sounds That break into light From your most common words.

Speak to me of your mother, Your cousins and your friends.

Tell me of squirrels and birds you know. Awaken your legion of nightingales -Let them soar wild and free in the sky

And begin to sing to God. Let's all begin to sing to God!

Do you know how beautiful you are?

I think not, my dear,

Yet Hafiz Could set you upon a Stage And worship you forever!

Zero

Zero Is where the Real Fun starts.

There's too much counting Everywhere else!

If It Is Not Too Dark

Go for a walk, if it is not too dark.
Get some fresh air, try to smile.
Say something kind
To a safe-looking stranger, if one happens by.

Always exercise your heart's knowing.

You might as well attempt something real Along this path:

Take your spouse or lover into your arms
The way you did when you first met.
Let tenderness pour from your eyes
The way the Sun gazes warmly on the earth.

Play a game with some children. Extend yourself to a friend. Sing a few ribald songs to your pets and plants – Why not let them get drunk and wild!

Let's toast
Every rung we've climbed on Evolution's ladder.
Whisper, "I love you! I love you!"
To the whole mad world.

Let's stop reading about God - We will never understand Him.

Jump to your feet, wave your fists, Threaten and warn the whole Universe

That your heart can no longer live Without real love!

Awake Awhile

Awake awhile.

It does not have to be Forever, Right now.

One step upon the Sky's soft skirt Would be enough.

Hafiz, Awake awhile. Just one True moment of Love Will last for days.

Rest all your elaborate plans and tactics For Knowing Him, For they are all just frozen spring buds Far, So far from Summer's Divine Gold.

Awake, my dear. Be kind to your sleeping heart. Take it out into the vast fields of Light And let it breathe.

Say,
"Love,
Give me back my wings.
Lift me,
Lift me nearer."

Say to the sun and moon, Say to our dear Friend,

"I will take You up now, Beloved, On that wonderful Dance You promised!"

I Know the Way You Can Get

I know the way you can get When you have not had a drink of Love:

Your face hardens, Your sweet muscles cramp. Children become concerned About a strange look that appears in your eyes Which even begins to worry your own mirror And nose.

Squirrels and birds sense your sadness And call an important conference in a tall tree. They decide which secret code to chant To help your mind and soul.

Even angels fear that brand of madness That arrays itself against the world And throws sharp stones and spears into The innocent And into one's self

O I know the way you can get If you have not been out drinking Love:

You might rip apart Every sentence your friends and teachers say, Looking for hidden clauses.

You might weigh every word on a scale Like a dead fish.

You might pull out a ruler to measure From every angle in your darkness The beautiful dimensions of a heart you once Trusted. I know the way you can get
If you have not had a drink from Love's
Hands.

That is why all the Great Ones speak of The vital need To keep Remembering God, So you will come to know and see Him As being so Playful And Wanting, Just Wanting to help.

That is why Hafiz says:
Bring your cup near me,
For I am a Sweet Old Vagabond
With an Infinite Leaking Barrel
Of Light and Laughter and Truth
That the Beloved has tied to my back.

Dear one, Indeed, please bring your heart near me. For all I care about Is quenching your thirst for freedom!

All a Sane man can ever care about Is giving Love!

The Only Sin I Know

If someone sits with me And we talk about the Beloved,

If I cannot give his heart comfort, If I cannot make him feel better About himself and this world,

Then, Hafiz, Quickly run to the mosque and pray -

For you have just committed The only sin I know.

Laughter

What is laughter? What is laughter? It is God waking up! O it is God waking up! It is the sun poking its sweet head out From behind a cloud You have been carrying too long, Veiling your eyes and heart.

It is Light breaking ground for a great Structure That is your Real body- called Truth.

It is happiness applauding itself and then taking flight To embrace everyone and everything in this world.

Laughter is the polestar Held in the sky by our Beloved, Who eternally says,

"Yes, dear ones, come this way, Come this way toward Me and Love!

Come with your tender mouths moving
And your beautiful tongues conducting songs
And with your movements - your magic movements
Of hands and feet and glands and cells - Dancing!

Know that to God's Eye, All movement is a Wondrous Language, And Music - such exquisite, wild Music!"

O what is laughter, Hafiz? What is this precious love and laughter Budding in our hearts?

It is the glorious sound Of a soul waking up!

From 'Tonight the Subject is Love'

At this Party

I don't want to be the only one here Telling all the secrets -

Filling up all the bowls at this party, Taking all the laughs.

1 would like you
To start putting things on the table
That can also feed the soul
The way 1 do.

That way We can invite A hell of a lot more Friends.

No Other Kind of Light

Find that flame, that love,

That Wonderful Man

Who can bum beneath the water.

No other kind of light

Will cook the food you

Need.

Not With Wings

Here soar Not with wings

But with your moving hands and feet And sweating brows –

Standing by your Beloved's side Reaching out to comfort this world

With your cup of solace Drawn from your vast reservoir of Truth.

Here soar Not with your eyes and senses That turn their backs On the earth's sweet stumbling dance Which needs you.

Here love, O here love, With your mouth tender and open upon your lover,

And with your heart on duty To the souls of rivers, children, forest animals, All the shy feathered ones and laughing, jumping, Shining fish.

O here, pilgrim, Love On this holy battleground of life

Where there are bleeding men Who are calling for a sacred drink,

A gentle word or touch from man Or God.

Hafiz! why just serve and play with angels? They are already content.

Brew your knowledge well for men With aching minds and guts!

And for those wayfarers who have gained The rare courageous thirsts That can never be relinquished Until Union!

Hafiz!

Leave your recipes in golden drums.

Tie those barrels to the backs of camels Who will keep circumambulating the worlds,

Giving nourishment
To all our tender wondrous spheres.

O here love, O love right here. Find your happiness, dear wayfarer,

With your beautiful lips and body So sweetly opened,

Yielding their vital gifts upon This magnificent Earth.

Venus Just Asked Me

Perhaps

For just one minute out of the day,

It may be of value to torture yourself With thoughts like,

"I should be doing
A hell of a lot more with my life than I am Cause I'm so damn talented."

But remember, For just one minute out of the day.

With all the rest of your time, It would be best To try Looking upon your self more as God does.

For He knows Your true royal nature.

God is never confused And can see Only Himself in you.

My dear,
Venus just leaned down and asked me
To tell you a secret, to confess
She's just a mirror who has been stealing
Your light and music for centuries.

She knows as does Hafiz, You are the sole heir to The King.

Ten Thousand Idiots

It is always a danger To the aspirant On the Path

When one begins To believe and Act

As if the ten thousand idiots Who so long ruled And lived Inside

Have all packed their bags And skipped town Or Died. From 'The Gift'

My spring eyes still warm faces, and awake verdant earths in your soul.

A Poet

A Poet is someone
Who can pour light into a cup,
Then raise it to nourish
Your beautiful parched, holy mouth.

LOOKING FOR GOOD FISH

Why complain about life
If you are looking for good fish
And have followed some idiot
Into the middle of the copper market?

Why go crazy
If you are looking for fine silk
And you keep rubbing your hands against
Burlap and hemp sacks?

If your heart really needs to touch a face That is filled with abundance Then why didn't you come to this Old Man sooner?

For my cheek is the universe's cloister And if you can make your prayers sweet enough Tonight

Then Hafiz will lean over and offer you All the warmth in my body In case God is busy Doing something else Somewhere.

Why complain if you are looking To quench your spirit's longing And have followed a rat into a desert.

If your soul really needs to touch a face That is always filled with compassion

And tenderness Then why,

Why my dear Did you not come to your friend Hafiz Sooner?

WE HAVE NOT COME TO TAKE PRISONERS

We have not come here to take prisoners, But to surrender ever more deeply To freedom and joy.

We have not come into this exquisite world To hold ourselves hostage from love.

Run my dear, From anything That may not strengthen Your precious budding wings.

Run like hell my dear, From anyone likely To put a sharp knife Into the sacred, tender vision Of your beautiful heart.

We have a duty to befriend
Those aspects of obedience
That stand outside of our house
And shout to our reason
"O please, O please,
Come out and play."

For we have not come here to take prisoners Or to confine our wondrous spirits,

But to experience ever and ever more deeply Our divine courage, freedom, and Light!

I RAI N

I rain
Because your meadows call
For God.

I weave light into words so that When your mind holds them

Your eyes will relinquish their sadness, Turn bright, a little brighter, giving to us The way a candle does To the dark.

I have wrapped my laughter like a birthday gift And left it beside your bed.

I have planted the wisdom in my heart Next to every signpost in the sky.

A wealthy man Often becomes eccentric,

A divine crazed soul Is transformed into infinite generosity

Tying gold sacks of gratuity
To the dangling feet of moons, planets, ecstatic
Midair dervishes, and singing birds.

I speak Because every cell in your body Is reaching out For God.

GOD JUST CAME NEAR

No
One
In need of love
Can sit with my verse for
An hour
And then walk away without carrying
Golden tools,
And feeling that God
Just came
Near.

THE SUN NEVER SAYS

Even
After
All this time
The sun never says to the earth,

"You owe Me."

Look What happens With a love like that, It lights the Whole Sky.

WHY JUST ASK THE DONKEY

Why
Just ask the donkey in me
To speak to the donkey in you,

When I have so many other beautiful animals And brilliant colored birds inside That are all longing to say something wonderful And exciting to your heart?

Let's open all the locked doors upon our eyes That keep us from knowing the Intelligence That begets love And a more lively and satisfying conversation With the Friend.

Let's turn loose our golden falcons So that they can meet in the sky Where our spirits belong -Necking like two Hot kids.

Let's hold hands and get drunk near the sun And sing sweet songs to God Until He joins us with a few notes From His own sublime lute and drum.

If you have a better idea Of how to pass a lonely night After your glands may have performed All their little magic

Then speak up sweethearts, speak up, For Hafiz and all the world will listen.

Why just bring your donkey to me Asking for stale hay

And a boring conference with the idiot

In regards to this precious matter – Such a precious matter as love,

When I have so many other divine animals And brilliant colored birds inside That are all longing To so sweetly Greet You! You carry all the ingredients To turn your existence into joy,

Mix them, mix Them!

CURFEWS

Noise Is a cruel ruler

Who is always imposing Curfews,

While Stillness and quiet Break open the vintage Bottles,

Awake the real Band.

Art is the conversation between lovers. Art offers an opening for the heart. True art makes the divine silence in the soul Break into applause.

Art is, at last, the knowledge of Where we are standing – Where we are standing In this Wonderland When we rip off all our clothes And this blind man's patch, veil, That got tied across our brow.

Art is the conversation between lovers.

True art awakes the Extraordinary Ovation.

THE VINTAGE MAN

The Difference Between a good artist And a great one

Is:

The novice Will often lay down his tool Or brush

Then pick up an invisible club On the mind's table

And helplessly smash the easels and Jade.

Whereas the vintage man No longer hurts himself or anyone

And keeps on Sculpting

Light.

JUST LOOKING FOR TROUBLE

I once had a student Who would sit alone in his house at night Shivering with worries And fears,

And, come morning, He would often look as though He had been raped By a ghost.

Then one day my pity

Crafted for him a knife From my own divine sword.

Since then, I have become very proud Of this student.

For now, come night, Not only has he lost all his fear,

Now he goes out

Just looking for Trouble.

The Gift

Our Union is like this:

You feel cold So I reach for a blanket to cover Our shivering feet.

A hunger comes into your body So I run to my garden And start digging potatoes.

You ask for a few words of comfort and guidance, I quickly kneel at your side offering you This whole book-As a gift.

You ache with loneliness one night So much you weep

And I say,

Here's a rope, Tie it around me,

Hafiz Will be your companion For life.

THE SCENT OF LIGHT

Like a great starving beast

My body is quivering

Fixed

On the scent

Of

Light.

THE STAIRWAY OF EXISTENCE

We Are not In pursuit of formalities Or fake religious Laws,

For through the stairway of existence We have come to God's Door.

We are People who need to love, because Love is the soul's life,

Love is simply creation's greatest joy.

Through
The stairway of existence,
O, through the stairway of existence, Hafiz,

Have You now come, Have we all now come to The Beloved's Door. Behind the veil Hafiz and angels sometimes weep

Because most eyes are rarely glad And your divine beauty is still too frightened To unfurl its thousand swaying arms.

STOP BEING SO RELIGIOUS

What Do sad people have in Common?

It seems
They have all built a shrine
To the past

And often go there And do a strange wail and Worship.

What is the beginning of Happiness?

It is to stop being So religious

Like

That.

IT FELT LOVE

How Did the rose Ever open its heart

And give to this world All its Beauty?

It felt the encouragement of light Against its Being,

Otherwise, We all remain

Too

Frightened.

TWO BEARS

Once
After a hard day's forage
Two bears sat together in silence
On a beautiful vista
Watching the sun go down
And feeling deeply grateful
For life.

Though, after a while A thought-provoking conversation began Which turned to the topic of Fame.

The one bear said,
"Did you hear about Rustam?
He has become famous
And travels from city to city
In a golden cage;

He performs to hundreds of people Who laugh and applaud His carnival Stunts."

The other bear thought for A few seconds

Then started Weeping.

THE WARRIOR

The warriors tame
The beasts in their past
So that the night's hoofs
Can no longer break the jeweled vision
In the heart.

The intelligent and the brave Open every closet in the future and evict All the mind's ghosts who have the bad habit Of barfing everywhere.

For a long time the Universe Has been germinating in your spine

But only a *Pir** has the talent, The courage to slay The past-giant, the future-anxieties.

The warrior
Wisely sits in a circle
With other men
Gathering the strength to unmask
Himself,

Then
Sits, giving,
Like a great illumined planet on
The
Earth.

* Persian: Saint

Tiny Gods

Some gods say, the tiny ones,
"I am not here in your vibrant, moist lips
That need to beach themselves upon
The golden shore of a
Naked body."

Some gods say, "I am not The scarred yearning in the unrequited soul; I am not the blushing cheek Of every star and Planet-

I am not the applauding Chef
Of those precious secretions that can distill
The whole mind into a perfect wincing jewel, if only
For a moment;
Nor do 1 reside in every pile of sweet warm dung
Born of the earth's
Gratuity."

Some gods say, the ones we need to hang, "Your mouth is not designed to know His, Love was not born to consume The luminous Realms."

Dear ones,
Beware of the tiny gods frightened men
Create
To bring an anesthetic relief
To their sad
Days.

ELEGANCE

It
Is not easy
To stop thinking ill
Of others.

Usually one must enter into a friendship With a person

Who has accomplished that great feat himself Then

Something
Might start to rub off on you
Of that

True Elegance.

DROPPING KEYS

The small man
Builds cages for everyone
Не
Knows.
While the sage,
Who has to duck his head
When the moon is low,
Keeps dropping keys all night long
For the
Beautiful
Rowdy
Prisoners.

Spiced Manna

Someone Will steal you if you don't Stay near,

And sell you as a slave in the Market.

I sing
To the nightingales' hearts
Hoping they will learn
My verse

So that no one will ever imprison Your brilliant angel Feathers.

Have I put enough spiced manna On your plate Tonight

In this Tavern Where Hafiz Serves?

If not please wait For more light is now Fermenting.

Someone will steal you if you Don't stay near,

And sell you as a slave in The market, So your Beloved and I Sing.

BECOMING HUMAN

Once a man came to me and spoke for hours about "His great visions of God" he felt he was having.

He asked me for confirmation, saying, "Are these wondrous dreams true?"

I replied, "How many goats do you have?"

He looked surprised and said,
"I am speaking of sublime visions
And you ask
About goats!"

And I spoke again saying,
"Yes, brother – how many do you have?"

"Well, Hafiz, I have sixty-two."

'And how many wives?"
Again he looked surprised, then said,
"Four."

"How many rose bushes in your garden, How many children, Are your parents still alive, Do you feed the birds in winter?"

And to all he answered.

Then I said,
"You asked me if I thought your visions were true,

I would say that they were if they make you become More human,

More kind to every creature and plant That you know."

THE THOUSAND-STRINGED INSTRUMENT

The heart is The thousand-stringed instrument.

Our sadness and fear come from being Out of tune with love.

All day long God coaxes my lips To speak,

So that your tears will not stain His green dress.

It is not that the Friend is vain, It is just your life we care about.

Sometimes the Beloved Takes my pen in hand, For Hafiz is just a simple man.

The other day the Old One Wrote on the Tayern wall:

"The heart is The thousand-stringed instrument

That can only be tuned with Love."

The God Who Only Knows Four Words
Every
Child
Has known God,
Not the God of names,
Not the God of don'ts,
Not the God who ever does
Anything weird,
But the God who only knows four words
And keeps repeating them, saying:
"Come dance with Me."
Come
Dance.

THE DIAMOND TAKES SHAPE

Some parrots Have become so skilled with The human voice

They could give a brilliant discourse About freedom and God

And an unsighted man nearby might Even begin applauding with The thought:

I just heard jewels fall from a Great saint's mouth,

Though my Master used to say,

"The diamond takes shape slowly With integrity's great force,

And from

The profound courage to never relinquish love."

Some parrots have become so skilled With words,
The blind turn over their gold
And lives to caged

Feathers.

WHAT IS THE ROOT?

What
Is the
Root of all these
Words?
One thing: love.
But a love so deep and sweet
It needed to express itself
With scents, sounds, colors
That never before
Existed.

TROUBLED?

Troubled? Then stay with me, for I'm not.

Lonely?

A thousand naked amorous ones dwell in ancient caves Beneath my eyelids.

Riches? Here's a pick, My whole body is an emerald that begs, "Take me."

Write all that worries you on a piece of parchment; Offer it to God. Even from the distance of a millennium

I can lean the flame in my heart Into your life

And turn All that frightens you Into holy Incense Ash.

ACT GREAT

What is the key
To untie the knot of your mind's suffering?

What Is the esoteric secret To slay the crazed one whom each of us Did wed

And who can ruin Our heart's and eye's exquisite tender Landscape?

Hafiz has found Two emerald words that Restored Me

That I now cling to as I would sacred Tresses of my Beloved's Hair:

Act great. My dear, always act great.

What is the key
To untie the knot of the mind's suffering?

Benevolent thought, sound And movement.